

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 55 (1929)  
**Heft:** 5

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

on ne connaissait, en fait d'application de l'électricité dans les ménages, que les lampes, on y trouve maintenant des appareils très divers, des réchauds, des fers à repasser, des ventilateurs, des aspirateurs de poussière, des appareils de chauffage, etc., aussi la possibilité de recevoir des secousses désagréables et la probabilité de détériorations ont-elles augmenté dans une forte proportion. Il est donc important que les propriétaires des installations, que le contrôle de la centrale ne décharge nullement de leur responsabilité, prennent soin de maintenir les installations en parfait état.

L'Association suisse des Electriciens, qui compte des représentants dans tous les milieux intéressés au développement de l'électro-technique, a constitué, il y a huit ans, une commission chargée de rédiger de nouvelles prescriptions pour l'exécution des installations intérieures, en accord avec les expériences faites dans le passé et les progrès réalisés. Les nouvelles *prescriptions de l'Association suisse des Electriciens*, auxquelles on a consacré beaucoup de temps et de soins, sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1928. Elles rendront de grands services, mais leur existence et le contrôle des centrales ne suffiront cependant pas à rendre les installations inoffensives, il faut encore que les installateurs-electriciens et le public soient guidés dans le choix des appareils qui pourront être raccordés. Une installation récemment exécutée peut, à l'état neuf, satisfaire aux prescriptions, mais si les matières et appareils employés ne résistent pas, à la longue, aux influences de la chaleur et de l'humidité et aux manipulations quotidiennes, le contrôle de la centrale sera insuffisant. Pour augmenter la chance que l'installation conserve son état normal il est utile que les matières employées soient bien choisies et que le public et les installateurs soient mis en état de distinguer entre le matériel et les appareils appropriés et ceux qui ne le sont pas.

Dans cet ordre d'idées l'Association suisse des Electriciens a également pris une initiative heureuse. Depuis plusieurs années une commission composée de personnes compétentes établit des *normes pour l'essai* des articles les plus importants et fait le nécessaire pour que le matériel convenable soit muni d'une *marque de qualité* indélébile et facilement reconnaissable. Cette marque déposée, consistant en un groupement particulier des quatre lettres *ASEV à l'intérieur d'un losange*, est également protégée. Pour les conducteurs isolés, qui constituent une partie essentielle des installations électriques, une pareille marque ne pouvant être apposée, elle est remplacée par un fil distinctif muni de signes Morse incorporé à la tresse isolante.

La station d'essai de l'Association suisse des Electriciens est chargée de la vérification des matériaux et appareils. Le droit d'apposer la marque de qualité est accordé aux fabricants à la suite d'une épreuve d'admission approfondie ; plus tard, la station d'essai prélève régulièrement chaque année, au hasard chez les revendeurs, de nouveaux échantillons qu'elle soumet à des vérifications. Si ces échantillons ne répondent plus aux normes, le droit d'employer la marque de qualité serait retiré aux fabricants.

Jusqu'à ce jour il existe des normes pour conducteurs isolés, pour transformateurs de puissance de moins d'un demi kW pour interrupteurs ordinaires et pour prises de courant. Les normes pour interrupteurs exposés à la chaleur et pour coupe-circuits sont à l'étude et paraîtront sans doute au courant de 1929. D'autres normes se rapportant aux douilles pour lampes, aux tubes isolants et aux appareils les plus usités tels que réchauds, aspirateurs, fers à repasser, etc., suivront de près.

Il est très important que le public ait connaissance de l'existence d'une *marque de qualité*, que chacun exige de son installateur qu'il n'emploie que du matériel répondant aux normes, et que lui-même n'achète que des appareils portant la marque de qualité. Ce n'est qu'en procédant ainsi que tout le monde sera entièrement satisfait des nombreuses applications de l'énergie électrique.

L'étude et la rédaction des normes est un travail de longue haleine, qui a nécessité et nécessite encore des essais nombreux et coûteux. Le public doit savoir gré à l'Association suisse des Electriciens et aux membres de sa commission, du service considérable qu'ils lui rendent.

## Chronique judiciaire.

### *Epilogue de l'affaire Affeltranger-Locher.*

Nous référant à la note qui a paru sous ce titre, à la page 304 de notre numéro du 15 décembre dernier, nous nous faisons un devoir de signaler que M. *Ernest Affeltranger*, ingénieur (Zurich, Tödistr., 27) a adressé à la « *Neue Zürcher Zeitung* » une réponse que ce journal n'a pas publiée, mais qui nous a été communiquée par un de nos lecteurs, sous la forme d'une feuille de deux pages imprimées.

## Erratum.

Page 45 de notre dernier numéro, onzième ligne avant la fin de l'article de M. F. Vittoz sur *Les nouvelles cartes topographiques de la Suisse*, lire : l'équidistance de 20 m s'adapte très bien au 3 : 100 000 (et non 1 : 100 000).

## SOCIÉTÉS

### Société vaudoise des ingénieurs et des architectes.

Le nouveau Comité est composé de MM. *Em. Gaillard*, ingénieur, président ; *J. Bolomey*, ingénieur, vice-président ; *E. Décombaraz*, ingénieur, caissier et *E. Fonjallaz*, ingénieur, secrétaire.

## BIBLIOGRAPHIE

### *Commentarii Mathematici Helvetici.*

La « Société mathématique suisse » a créé un périodique, les *Commentarii Mathematici Helvetici* qui a pour but de réunir les travaux des mathématiciens de la Suisse et de donner ainsi une image aussi fidèle que possible de la production mathématique de notre pays. Depuis longtemps le besoin d'un tel périodique se faisait sentir et sa création comble une lacune qui était vraiment trop apparente.

Chaque année, les *C. M. H.* paraîtront en un volume de 4 fascicules dont le prix est de 15 fr. pour les membres de la « Société mathématique suisse » et de 20 fr. pour les personnes qui ne font pas partie de cette Société. Ces prix doivent être augmentés de 3 fr. pour les personnes qui habitent à l'étranger. On s'abonne directement chez Orell-Fussli, à Zurich. Le rédacteur en chef des *C. M. H.* est M. le professeur *R. Fueter*, à Zurich, et le rédacteur adjoint, pour la Suisse romande et italienne M. le professeur *G. Juvet*, à Lausanne, qui sera heureux de répondre à toutes les demandes de renseignements que lui adresseront les lecteurs du « Bulletin technique ».

**Statistique des entreprises électriques de la Suisse**, arrêtée à la fin de 1927, publiée par l'Association suisse des Electriciens. — En vente au secrétariat de ladite Association, Zurich, Seefeldstrasse, 301, au prix de Fr. 10.—

Cette statistique embrasse toutes les entreprises électriques qui disposent soit d'une puissance totale supérieure à 500 kW soit d'une usine génératrice dont la puissance dépasse 300 kW, la puissance totale pouvant dans ce cas être inférieure à 500 kW. Les entreprises non visées contribuent à peine pour 3 % à la production totale d'énergie électrique de la Suisse et n'en distribuent qu'environ 6 %.

Cet ouvrage, dont il est superflu de vanter l'utilité tant elle est évidente, a été composé avec le soin qui caractérise toutes les publications de l'Association suisse des Electriciens.

**Die Elektrifizierung der Schweizerischen Bundesbahnen bis Ende 1928.** Von Dr. h. c. E. Huber-Stockar, ständiger technischer Berater der Generaldirektion der S. B. B. — 65 Seiten, Format 210 × 297 mm, 1 Karte, 6 Tafeln, 73 Photographien und 15 Textfiguren. — Herausgegeben von der Naturforschenden Gesellschaft Zürich, als Neujahrsblatt 1929. Zu beziehen beim Generalsekretariat des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, Seefeldstrasse 301, Zürich. Preis exkl. Porto Fr. 6.—

Personne n'était mieux qualifié que M. Huber-Stockar pour décrire les diverses phases de l'électrification des Chemins de fer fédéraux et formuler la leçon technique et économique qui découle de cette grande entreprise. Le résumé, ci-dessous, de la table des matières de son ouvrage suffit pour en montrer tout l'intérêt : Stand des électriques Betriebes. — Geschichtliches. — Vorbereitung der Elektrifizierung der S. B. B. — Baugeschichte. — Organisatorisches. — Charakteristik des elektrischen Betriebes der S. B. B. — Kraftwerke. — Unterwerke. — Uebertragungsleitungen. — Fahrleitungen. — Verschiedene Anlagen. — Energieaushalt. — Betriebserfahrungen. Wirtschaftliches.

## CARNET DES CONCOURS

### Concours d'idées pour la construction d'une Grande Salle, à la Tour-de-Peilz.

Ouvert entre les architectes de nationalité suisse, régulièrement établis dans le district de Vevey depuis 5 ans au moins, ainsi qu'aux architectes, bourgeois de la commune de la Tour-de-Peilz, établis en Suisse.

Jury, MM. C. Thévenaz, G. Mercier, F. Godet, architectes à Lausanne ; A. Burnat, syndic de la Tour-de-Peilz ; C. Herter, ingénieur à la Tour-de-Peilz.

Suppléants : M. F. Gilliard, architecte à Lausanne ; M. L. Richon, comptable à la Tour-de-Peilz.

Terme : II mai 1929.

Récompenses : Fr. 3 000 à répartir en 3 à 4 primes. Un concurrent ne pourra pas obtenir plus d'un prix, quel que soit le nombre de ses projets.

En principe, l'auteur du projet primé en premier rang, recevra la mission d'exécuter la construction ; toutefois, la Municipalité de la Tour-de-Peilz se réserve toute liberté dans le choix de l'architecte. Dans le cas où l'auteur du projet classé premier ne serait pas chargé de cette mission, il lui sera alloué une prime de Fr. 800.

Coût du bâtiment, terrain et ameublement non compris : Fr. 150 000 au maximum.

Les projets dont le coût dépasserait manifestement cette somme seront mis hors concours.



ZÜRICH, Tiefenhöfe 11 — Téléphon: Selina 25.75 — Telegramme: INGENIEUR ZÜRICH

### Nouveaux emplois vacants :

#### Maschinen-Abteilung.

143. Jüng. Maschinen-Ingenieur od. Techn. mögl. mit etwas Praxis in der Zentralheizungsbranche. Zürich.

145. Jüng. Konstrukteur mit einiger Praxis und Erfahrg. in Installations- und Aufstellungsplänen erwünscht Kenntnis d. franz. Sprache. Dauerstelle. Bruxelles.

731. Maschinen-Ingenieur mit Hochschulbildung und mehr. Jahren Praxis für techn. Abteilg. Erfahrg. in Konstrukt. Betrieb, Abrechng. Verkehr etc. Grossunternehmen deutsche Schweiz.

785. Ingénieur pr. vente machines-outils dans l'industrie automobile, spécialiste connaissant parfait. fabrication, et

Ingénieur pouvant prendre responsabilité du service techn. Connaiss. de l'utilisation des machines-outils en toute fabricat., anglais indispensable. Paris.

19. Tücht. Elektro-Techniker mit Werkstattpraxis, gut. Umgangsformen, redegewandt für acquisit. Tätigkeit. Franz. perfekt in Wort und Schrift. Deutschland, für deutschschweiz. Firma.

89. Chemiker-Ingenieur 25-30 J. ledig, mit Betriebserfahrg. in der chem. Industrie, für Zuckerfabrik nach Peru. Vorl. 3 Jahre.

93. Tücht. Chemiker mit einig. Jahren Praxis für Betrieb. Ostschweiz.

103. Heizungs-Techniker od. Ing. für sanitäre- und Kühlanlagen und Heizung. St. Gallen.

147. Dipl. Maschinen-Ingenieur, erfahr. Konstrukteur für Apparatebau. Bew. aus d. Nahrungsmittel- od. chem. Industrie bevorzugt. Zürich.

149. Ingénieur ayant qq. années de pratique dans la construct. métallique. Entrée immédiate. Suisse romande.

151. Konstrukteur für Transportanlagen. Vorübergehend. Nähe Zürich. Sofort.

153. Betriebs-Techniker mit Werkstattpraxis. Zürich.

155. Betriebsleiter. Presspann- u. Kartonfabrik. Zentralschweiz.

157. Chemiker selbständ. 30-40 J. für Zementfabrik. Kt. Soloth.

159. Ingénieur ou Techn. en chauffage central pour entreprise occupant une moyenne de 6 à 8 équipes de monteurs. Urgent. France

161. Jüng. tücht. Konstrukteur, gut. Statiker mit mehrj. prakt. Tätigkeit im allg. Maschinenbau und Erfahrg. im Projektieren u. Berechnen v. Aufbereitungsanlagen, ev. auch Pumpenbau. Sprachkenntnisse erwünscht. Deutsche Schweiz.

163. Elektro-Techniker. Ostschweiz, El.-Werk.

165. Jüng. Elektro-Techniker od. Masch.-Zeichner für Bureauarbeiten. Elektr.-Werk. Ostschweiz.

167. Maschinen-Ingenieur mit Erfahrg. im Apparatebau, als Konstrukteur für Nahrungsmittel- und chem. Industrie. Zürich.

169. Jeune Technicien connaissant le chauffage central. Débutant désirant apprendre le français serait accepté. Lausanne.

171. Jüng. Ingenieur od. Techniker als Betriebsleiter. Zementwarenfabrik deutsche Schweiz.

#### Bau-Abteilung.

192. Tiefbau-Ingenieur für Eisenbeton, gut. Statiker. Etw. Vermessungspraxis erwünscht. Ing. Bureau Zentralschweiz.

194. Ingénieur, Suisse, de toute confiance, ayant des connaiss. approfondies du béton armé, dem. par Archit. suisse au Nicaragua. Voyage payé, contrat 2 ans. Climat chaud mais non malsain. Entrée au plus tôt.

196. Jüng. dipl. Ingenieur, guter Statiker für Eisenkonstruktion, auch Anfänger. Bekannte Firma deutsche Schweiz.

198. Tücht. Bautechniker (Architekt). Arch. Bureau Graubünden.

202. Tiefbau-Techniker. Kant. Bauamt Ostschweiz.

206. Dessinateur-métreur conn. bien pet. pavillons H. B. M. perspective et tous détails de construct., cap. surveiller chantiers et prendre attachements. Entrée début mars. France. Bureau d'archit.

208. Eisenkonstruktions-Ingenieur für Gittermaten etc. Zentralschweiz.

210. Tücht. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.

212. Eisenbeton-Techniker od. Zeichner. Zentralschweiz.

214. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.

216. Eisenbeton-Techniker. Ing. Bureau Zürich.

218. Ingénieur ayant qq. pratique travaux génie civil, spécial. centrales hydro-électriques, pr. bureau d'études maison belge à Bruxelles.

220. Bauführer. Basel.

104. Tücht. erfahr. Bauführer. Arch. Bureau Zürich.

1440. Jüng. tücht. Bauführer. Arch. Bureau Kt. Bern.

56. Tücht. Bautechniker-Bauführer. Arch. Bureau Ostschweiz.

90. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.

88. Eisenbeton-Techniker. Ing. Bureau Zürich.

164. Erfahr. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau innere Schweiz.

140. Jüng. Bautechniker. Arch. Bureau St. Gallen.

172. Jüng. tücht. Bautechniker. Industrielle Unternehmung deutsche Schweiz.

188. Tücht. zuverl. Tiefbau-Techniker mit Geometerpraxis. Ing. Bureau Kt. Zürich.

222. 1-2 selbst. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.

226. Jüng. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.

228. Jüng. Hilfsbauführer. Arch. Bureau Zürich.

230. Erfahr. Bauführer für Industriebauten. Arch. Bureau Zentralschweiz.

232. Erfahr. Architekt. Arch. Bureau Basel.

234. Tücht. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Kt. Solothurn.

236. Jüng. Bau-Ingenieur mit gut. Fähigkeit zum Zeichnen zur Mitarbeit an Autostrassenprojekt. Deutsche Schweiz.

238. Hochbau-Techniker für ca. 3 Mon. Bauunternehmung Kt. Zürich.

104. Erfahr. Bauführer. Arch. Bureau Zürich.

132. Jüng. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau St. Moritz.

152. Zuverläss. Hochbau-Techniker od. Architekt. Arch. Bureau Kt. Aragau.

170. Jung. Bautechniker. Baugeschäft Kt. Freiburg.

210. Erfahr. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.

106. Jüng. selbst. Architekt od. Bautechniker. Arch. Bureau Le Locle.

142. Selbst. erfahr. Bautechniker-Bauführer. Kt. Aargau.

164. Erfahr. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau innere Schweiz.

90. Tücht. Hochbau-Techniker. Arch. Bureau Zürich.